

1. Formulaire

Version n°5 05/12/2017

1. Formular

Version Nr. 5 05/12/2017



**Dépasser les frontières,
projet après projet**

**Der Oberrhein wächst zusammen:
mit jedem Projekt**



A. Titre du microprojet / Titel des Kleinprojekts

A.1 Titre complet du microprojet / Titel des Kleinprojekts

FR		DE	
----	--	----	--

A.2 Titre court ou acronyme du microprojet / Kurztitel oder Akronym des Kleinprojekts

FR		DE	
----	--	----	--

B. Durée du microprojet / Kleinprojektlaufzeit

du / vom		au / bis zum	
----------	--	--------------	--




C. Partenariat / Partnerschaft

C.1 Porteur de microprojet / Kleinprojekträger

Organisme / Institution	
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	
Interlocuteur / Ansprechpartner	
Téléphone / Telefon	
Courriel / E-Mail	

**C.2 Le cas échéant : Responsable suisse du microprojet /
Falls zutreffend: Kleinprojekträger auf Schweizer Seite**

Organisme / Institution	
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	
Interlocuteur / Ansprechpartner	
Téléphone / Telefon	
Courriel / E-Mail	

C.3 Liste des partenaires / Liste der Partner			Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätiger Partner	Partenaire cofinancier / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du microprojet / Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au microprojet / Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le microprojet / Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

D. Description du microprojet / Beschreibung des Kleinprojekts

D.1 Description courte du microprojet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts

Version française (max. 1500 caractères)	Deutsche Fassung (max .1.500 Zeichen)

D.2 Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre microprojet ? /
Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?

Version française (max. 3000 caractères)

Deutsche Fassung (max .3.000 Zeichen)

D.3 Quels sont les publics cibles et les objectifs visés? / Welches sind die Zielgruppen und die Zieleetzungen (max. 1.500 Zeichen)?	
Version française (max. 1500 caractères)	Deutsche Fassung (max .1.500 Zeichen)
D.4 Comment allez-vous faire connaître votre microprojet au public (brochures, internet, médias, évènements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?	
Version française (max. 1500 caractères)	Deutsche Fassung (max .1.500 Zeichen)

D.5 Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de microprojet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?

Version française (max. 1500 caractères)	Deutsche Fassung (max .1.500 Zeichen)

D.6 Plan de travail / Arbeitsplan

N° / Nr.	Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen	Description de l'action (max. 1000 caractères) / Beschreibung der Einzelmaßnahme (max. 1.000 Zeichen)	Livrables / Output	Le cas échéant : choisir le type de livrable / Ggf. Outputkategorie auswählen
1				
2				
3				

4				
5				
6				
7				

8				
9				
10				

E. Respect des critères du programme / Einhaltung der Kriterien des Programms

Valeur ajoutée transfrontalière / Grenzübergreifender Mehrwert	Oui/ Ja	Commentaires (max. 1000 caractères) / Erläuterungen (max. 1.000 Zeichen)
<p>Les résultats de mon microprojet sont conditionnés / améliorés du fait de sa mise en œuvre transfrontalière.</p> <p>Die Ergebnisse meines Kleinprojekts können nur / nur in dieser Form erzielt werden, weil das Kleinprojekt grenzüberschreitend durchgeführt wird.</p>	<input type="checkbox"/>	

E. Respect des critères du programme / Einhaltung der Kriterien des Programms

Caractère novateur / Innovativer Charakter	Oui/ Ja	Commentaires (max. 600 caractères) / Erläuterungen (max. 600 Zeichen)
Mon microprojet revêt un caractère novateur dans : Mein Kleinprojekt zeichnet sich durch einen innovativen Charakter aus, bzgl.:		
- le partenariat mis en place / der Partnerschaft	<input type="checkbox"/>	
- le territoire concerné / des betroffenen Gebiets	<input type="checkbox"/>	
- le contenu de ses actions / des Inhalts der Einzelmaßnahmen	<input type="checkbox"/>	

E. Respect des critères du programme / Einhaltung der Kriterien des Programms

Caractère structurant / Strukturierender Charakter	Oui/ Ja	Commentaires (max. 1000 caractères) / Erläuterungen (max. 1.000 Zeichen)
<p>Mon microprojet contribue de manière durable et efficace à l'évolution de l'espace transfrontalier du Rhin supérieur par la mise en place de bonnes pratiques transfrontalières qui sont notamment rendues publiques et accessibles à travers un rapport d'expérience consultable par tous sur internet.</p> <p>Mein Kleinprojekt trägt durch die Einführung von bewährten grenzüberschreitenden Praktiken, wie sie insbesondere im online zugänglichen Erfahrungsbericht einer breiten Öffentlichkeit bekannt gemacht werden, auf nachhaltige und effiziente Weise zur Weiterentwicklung des Oberrheingebiets bei.</p>	<input type="checkbox"/>	

E. Respect des critères du programme / Einhaltung der Kriterien des Programms

Autres critères / Weitere Kriterien	Oui/ Ja	Commentaires (max. 500 caractères) / Erläuterungen (max. 500 Zeichen)
Mon microprojet ne génère pas d'impacts négatifs sur : Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:		
Le développement et l'utilisation des Technologies de l'information et de la communication (TIC) / Die Entwicklung und Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT)	<input type="checkbox"/>	
Le développement durable du Rhin Supérieur / Die nachhaltige Entwicklung im Oberrheinraum	<input type="checkbox"/>	
L'environnement - notamment en ce qui concerne l'émission de polluants, l'état de la masse d'eau et l'utilisation des sols / Die Umwelt, insbesondere im Hinblick auf die Emission von Schadstoffen, den Zustand des Wasserkörpers und die Bodennutzung	<input type="checkbox"/>	
L'égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung	<input type="checkbox"/>	

F. Annexe « Budget en dépenses et budget en ressources » / Anhang „Finanz- und Kostenplan“

Ouvrir l'annexe « Budget en dépenses et budget en ressources » au format Excel (DIM n° 2) / Anhang „Finanz- und Kostenplan“ im Excel-Format öffnen (EfK Nr.2)

G. Engagement du porteur de microprojet / Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes

Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur du microprojet:

- Certifie l'exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et son annexe et s'engage à respecter les critères du programme tels qu'énoncés ci-avant.
- S'engage à fournir au programme tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du microprojet ;
- s'assurera que les paiements nécessaires de la subvention INTERREG (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de microprojet

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojekträgers:

- Dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien des Programms gemäß dem vorliegenden Antrag einhalten wird.
- Dass auf Anfrage des Programms jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird;
- *Dass er die notwendigen Zahlungen des INTERREG-Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird*

Lieu / Ort

Date / Datum

Nom, fonction, signature du représentant légal/
Name, Funktion, Unterschrift
des gesetzlichen Vertreters

Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten

La Région Grand Est, en tant qu'Autorité de gestion du Programme INTERREG Rhin Supérieur, met en œuvre un traitement informatique de données à caractère personnel afin de recueillir des idées de projets. Ces données sont uniquement conservées pendant la durée du programme, dans des conditions de confidentialité strictes. Conformément à la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, vous pouvez exercer votre droit d'accès aux données vous concernant et les faire rectifier en contactant : la Région Grand Est – Service INTERREG Rhin Supérieur - 1, place Adrien Zeller – 67070 STRASBOURG Cedex.

Die Région Grand Est in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde des Programms speichert die gemachten persönlichen Angaben, um Projektideen zusammenzutragen. Die entsprechenden Daten werden nur für die Dauer der Programmumsetzung und unter Beachtung der einschlägigen datenschutzrechtlichen Bestimmungen aufbewahrt. Gemäß dem Gesetz französischen Gesetz „informatique et liberté“ vom 6. Januar 1978 in seiner 2004 geänderten Fassung steht Ihnen das Recht zu, die gespeicherten Daten einzusehen und ggf. deren Korrektur zu verlangen. In diesem Fall wenden Sie sich an die folgende Anschrift: Région Grand Est - Service INTERREG Rhin Supérieur - 1, place Adrien Zeller - F-67070 STRASBOURG Cedex